

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Carracedo (Carracedelo, León)

MUNICIPIO: Carracedelo

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5179

N. INV: Monasterio de Santa María de Carracedo (Carracedelo, León)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 62 x 28,6

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Abas Fernand(us) ia/cet hic prob(us) et venerandus, moribus egregius / cui deus esto pius

Lectura dada por García Lobo (1997, p. 203)

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace el abad Fernando, hombre bueno y venerable, de excelentes costumbres. Sé, oh Dios, piadoso con él.

Traducción dada por García Lobo (1997, p. 203)

COMENTARIO:

"Ahora bien, hemos de tener en cuenta que nuestro letrero no es original; es una copia posterior tomada, probablemente al pie de la letra, del texto original que debía estar trazado sobre la losa sepulcral (iacet hic)". García Lobo (1997, p. 197).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: García Lobo (1997, p. 203)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: c. 1266 (Siglo XIII)

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Sala capitular, nicho de la izquierda.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5179; García Lobo, Vicente (1997) "De epigrafía cisterciense: las inscripciones del monasterio de Carracedo", Cistercium 207, p. 203. Quintana Prieto, Augusto (1956) Monografía histórica del Bierzo, Madrid, Talleres Tipográficos Ferreira, p. 213-217.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES